



# 2022

中日(唐山)重点产业对接推介会  
中日(唐山)主要産業促進会

## 推介辞

プロモーションスピーチ



尊敬的堂之上武夫先生，各位企业家，女士们、先生们：  
尊敬する堂ノ上武夫様、企業家の皆様、ご在席の皆様：

山川异域，风月同天。今天，我们诚邀各位日本企业家相聚云端，搭建起深化合作、互利共赢的新平台，共同描绘共享资源、共话商机、共谋发展的美好图景。

山川は異なる地域にあり、風と月は同じ空の下にある。本日、今日、私たちは日本の企業家の皆様をクラウドにお招きし、協力を深化させ、互恵でウィンウィンの新しいプラットフォームを構築し、資源を共有し、ビジネスチャンスを共有し、共同发展を図り、美しい青写真を共同で描きます。





日本经济发达、产业雄厚，在汽车制造、工业机器人、电子信息、现代服务业等方面世界领先。多年来，唐山与日本经贸合作持续加深，科技交流富有成效，人文互动日益频繁，51家日本企业到唐山投资兴业，147家唐山企业与日本合作密切，爱信、住友、松下等日资企业成为唐山转型升级的增长点，2021年对日进出口总额32.7亿人民币，合作之花朵朵向阳、累累硕果。

日本は経済が発達し、産業が豊富で、自動車製造、産業ロボット、電子情報技術、現代サービス業などの方面で世界をリードしています。長年以來、唐山と日本の経済貿易協力は持続的に深まり、科学技術交流は効果に富み、人文交流は日増しに頻繁になり、51社の日本企業が唐山に投資して興業し、147社の唐山企業は日本と密接に協力します、アイシン、住友、松下などの日系企業は唐山のモデルチェンジとグレードアップの成長点となり、2021年の対日輸出入総額は32.7億元で、協力の花は日当たりがよく、大きな成果をもたらしました。



# 唐山概况

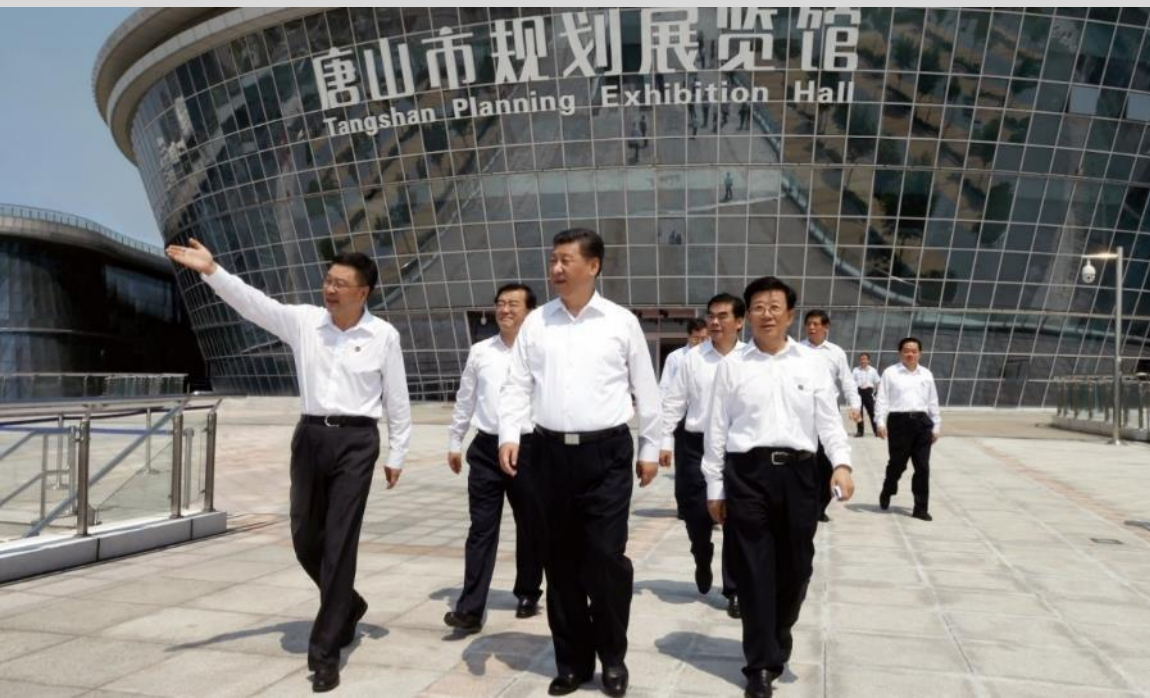
## 唐山市の概況



唐山位于河北省东部、环渤海中心地带，地处联接华北、东北两大经济区的咽喉要地，全市13472平方公里，人口771万，是一座具有百年历史的工业城市、中国沿海开放城市。

唐山は河北省の東部、渤海を囲む中心地帯に位置し、華北、東北の2つの経済区を結ぶ要所に位置し、全市は13,472平方キロメートル、人口は771万人、百年の歴史を持つ工業都市で、中国の沿海開放都市であります。





总的看，有六个方面独到的投资优势。

総じて見ると、唐山市は投資方面で6つの強みがあります。



## 印象唐山 唐山のイメージ

习近平主席的把脉定向，让唐山成为东北亚地区经济合作的窗口城市。习近平主席为唐山擘画了“三个努力建成”宏伟蓝图，指出唐山处于东北亚经济区的中心地带，是东北亚地区通往欧亚大陆桥距离最近的起点之一，是从太平洋彼岸到欧亚内陆的主要陆路通道，可以充分发挥这一优势，通过提升港口、优化服务、改善环境，全面深化经贸合作。

習近平主席は、唐山市の位置づけを北東アジア地域の経済協力の窓口と定め。「三つの建設目標」という壮大な青写真を描き、唐山は北東アジア経済圏の中心に位置し、北東アジアからユーラシア・ランドブリッジにアクセスする最も近い出発点の1つ、太平洋の彼方からユーラシア内陸への主な陸上通路であります。この優位性を利用し、港湾設備の完備、サービスの最適化及び環境の改善を通じ、経済貿易と協力関係を全面的に緊密化にしていくことができると指摘されていました。





#### 完成地区生产总值

完成した GDP / 億人民幣

**8230.6** / 億元

#### 全部财政收入

総財政収入額 / 億人民幣

**975** / 億元

#### 进出口总额

貿易総額 (輸出入総額) / 億人民幣

**1420.9** / 億元

#### 实际利用外资

外資投資実績 / 億ドル

**21** / 億美元

### 2021年の唐山の財務概要 2021年唐山財政概況

当前，唐山经济体量、利用外资总量均居河北省首位，特别是RCEP深入实施，为唐山抢抓机遇，深化与日本经贸合作，提供了更加广阔空间。

現在、唐山市の経済規模や外資利用額はいずれも河北省をリードしています。特にRCEP（アールセップ）の高度実施により、唐山市にチャンスをつかみ、日本との経済貿易協力関係を緊密化するために、より広い空間を提供してくれました。



# 印象唐山

## 唐山のイメージ

2

四通八达的区位优势，让唐山成为链接国内国际双循环的重要枢纽。



交通の要衝に位置するため、唐山市は国内と国際の二重循環を結ぶ重要なハブとなっています。





唐山是港口型国家物流枢纽，是服务“一带一路”建设的重要节点城市。海向上，232条内外贸航线通达世界190多个港口，实现了日本26个偏港口全覆盖，与环渤海、长三角、北部湾航线共享。

唐山市は国の港湾ロジスティクス・ハブに選ばれており、「一带一路」建設における重要な拠点都市でもあります。海上には、232本の国内外貿易航路が世界の190以上の港、日本の26基の周辺港の全カバーを実現しました。渤海、長江デルタ、北部湾との航路を共有しています。



航向上，与北京、天津半小时通达，在西北华北设立45座内陆港，开行中欧、中蒙、中俄国际班列，构建了覆盖三北、联通蒙俄、贯通欧亚的海铁联运体系。

航海上には、北京、天津と30分で通達、西北・華北で45箇所の内陸港を設立し、中欧、中蒙、中国とロシア国際列車を開通し、西北・華北・東北の三北地域をカバーし、露蒙を繋ぐ、ユーラシアを貫通する海上鉄道複合輸送システムを構築しました。





# 印象唐山

## 唐山のイメージ



3

禀赋优越的深水大港，让唐山成为贸易通四海的蓝色增长极。唐山海域面积占河北的64.3%，陆域海岸线占全省的47.4%，唐山港是全球最大的铁矿石接卸港、中国最大的钢材下水港、国家重要的能源进口基地，货物吞吐量稳居全球沿海港口第2位。

恵まれる大水深港湾により、唐山市は中国の国際貿易における新たな成長の極になりました。唐山市の海域面積は河北省の64.3%、海岸線は全省の47.4%を占めており、唐山港は世界最大の鉄鉱石揚地港、中国最大の鉄鋼輸送港、国の重要なエネルギー輸入基地であり、貨物取扱量は世界沿海港の第2位を占め続けています。





矿石、煤炭、LNG、集装箱等130多个万吨级泊位，粮食、活畜、肉类、木材、水果、冰冻、整车进口7类指定进口口岸资质，装备、化工、钢铁等分工协作的沿海园区，让大进大出的货物可以就地加工贸易、直接转化增值。



鉱石、石炭、LNG、コンテナなどの荷役を行う130以上の万トン級バースを有することや、食糧、生体肉畜、肉類、木材、果物、冷凍貨物、完成車輸入など7品目輸入港の資格を有することも、さらに、装備、化学工業、鉄鋼などの分業協力の沿海工業園区であることにより、大進大出の貨物をその場で貿易を加工し、直接変換付加価値です。



拥有各类泊位

143

/个

航线通达全球港口

190

/多个



# 印象唐山

## 唐山のイメージ

4

创新迭代的现代工业，让唐山成为国家产业转型升级示范区。唐山创造了中国近代工业的“七个第一”，被誉为“近代工业的摇篮”，形成了涵盖38个大类的工业体系，培育了中车唐车、开滦集团、河钢唐钢等一批知名企业。

革新が繰り返される現代工業を頼りに、唐山市は国の産業転換・グレードアップ模範区になりました。中国近代工業の「七つの第一」を創造し、「近代工業のゆりかご」と誉められ、38の大分類をカバーする工業システムが形成され、中車唐山機車車両有限公司、開滦集團、河鋼集團唐鋼公司等の複数の有名な企業が輩出しました。





按照万亿级、两千亿级、千亿级三个层级，谋划了“1+4+2”重点产业集群，精品钢铁、高端装备、新能源新材料等产业正在蓬勃发展，推动唐山从工业大市向制造业强市转变，每个行业领域都有广阔的空间、广阔的市场。

兆級、二千億級、千億級の3つの階層によって、「1+4+2」重点産業クラスターを計画し、高級鋼材、ハイエンド装備、新素材・新エネルギーなどの産業を發展させ、大型工業都市から製造業の強い都市に轉換することを推進してまいります。各業界各分野には広い空間、広い市場があります。



# 印象唐山

## 唐山のイメージ



持续优化的营商环境，让来唐企业投资放心、创业安心、发展称心。我们把营商环境作为天大的事，不断强化“把企业声音变成企业福音”的服务理念，以“客户思维”为企业克难清障，以“要客服务”加快项目投资落地，唐山市发布了优化营商环境政府令，实施了“拿地即开工”“标准地出让”“投资承诺制”“凤凰英才3.0”“凭意愿零门槛落户”等改革措施，最近陆续出台了“助企纾困18条”“税务助力16条”“金融10条”“支持服务业发展12条”等一揽子惠企政策，全面唱响了“政府管事不看人，企业办事不求人”的唐山服务品牌。

最適化し続けるビジネス環境は、唐山に来た企業を安心して投資し、創業し、思いどおりに発展することを可能にします。市はビジネス環境を一番重要なことと考えています。「企業の声を企業の利益に変える」というサービス理念を絶えず強化し、「顧客の立場に立って思考する」ことで企業のために障壁を取り除き、「カスタマーファースト」によってプロジェクトに対する投資の使用を加速させ、唐山市はビジネス環境を最適化する政府令を出し、「土地を取得するとすぐに着工する」「標準土地譲渡」「投資承諾制」「鳳凰英才3.0」「意向に沿って条件なしで戸籍登録」などの改革措置を実施してきました。また、「企業救済18条」「税務支援16条」「金融10条」「サービス業発展支援12条」など企業に利益を与えるような政策を続々と打ち出しました、「政府の管理は人を見ず、企業の仕事は人を求めない」という唐山サービスブランドを全面的に提唱しています。



# 印象唐山

## 唐山のイメージ



优势叠加的开放平台，让唐山成为红利共享的开放发展高地。从1986年引入第一家外商企业，到20家世界500强企业投资唐山；从国家开放型经济新体制综合试点试验城市，到拥有中国（河北）自贸区曹妃甸片区、跨境电商综试区、综保区、京津冀冀协同发展示范区等国字号开放平台；从20家省级以上开发区，到独具特色国别园区，所有来唐投资企业，都能享受到优良的基础配套、优质的服务保障、优越的政策环境。

優勢性の多い開放的なプラットフォームは、唐山を利益が共有できる場所にしました。1986年に最初の外資企業を導入してから、20社の「フォーチュン・グローバル 500 社」に入選する会社が唐山に投資してくるまで、国の開放型経済新体制総合試行試験都市から中国（河北）自由貿易区曹妃甸片区、クロスボーダー電子商務取引総合試験区、総合保税區、京冀協同發展モデル区など国レベルの開放プラットフォームを持つまで、20の省レベル以上の開発区から特色のある国レベルの工業団地まで、唐山に投資したきた全ての企業は、優れたインフラ、良質なサービス保障、優れた政策環境を享受できます。



各位企业家，对外开放是唐山的鲜明标识，合作共赢是唐山的价值追求。当前，我们正在围绕建设东北亚地区经济合作窗口城市，做强“新产业、大港口、高科技”三大支柱，构建高端化、绿色化、智能化的产业体系，加快由工业大市向制造业强市转变。投资唐山，就是投资希望，投资未来。唐山真诚与您分享发展机遇，共享发展成果。

企業家の皆様、対外開放は唐山の鮮明な標識であり、協力とウィンウィンは唐山の価値追求であります。現在、私たちは北東アジア地域の経済協力窓口都市の建設をめぐって、「新産業、大港、ハイテク」の3つの柱を強化し、ハイエンド化、グリーン化、知能化の産業システムを構築し、工業大市から製造業強市への転換を加速しています。唐山に投資することは、投資の希望であり、未来に投資することです。唐山は誠実にあなたと発展のチャンスを分かち合い、発展の成果を共有します。



唐山真诚与您分享发展机遇，共享发展成果。

唐山は誠実にあなたと発展のチャンスを分かち合い、  
発展の成果を共有します。



# 机遇唐山 チャンスの 唐山市

欢迎投资精品钢铁产业

高級鋼材産業への投資を歓迎します

钢铁是唐山的传统产业地标。当前，我们正在对标学习先进国家，推进钢铁产业优布局、提品质、延链条、增效益，今年努力建成精品钢铁万亿级产业集群，加快打造全国最大的钢铁清洁生产示范基地。

鉄鋼は唐山の伝統産業のランドマークであります。現在、私たちは先進国を学び、鉄鋼産業の優れた配置、品質の向上、チェーンの延長、利益の増加を推進しており、今年には高級鉄鋼の兆級産業クラスターの建設に努力し、全国最大の鉄鋼クリーン生産模範基地の構築を加速させています。





# 机遇唐山

## チャンスの 唐山市

### 欢迎投资高端装备制造业

### ハイエンド装備製造業への投資を歓迎します

从1881年制造“龙号机车”开始，唐山装备制造已涵盖轨道客车、专用汽车、冶金机械、矿山及采选煤机械、工程机械、印刷机械、焊接设备等门类，是国家高速动车组高新技术产业化基地和国家新型工业化产业示范基地。欢迎在中国、在日本的企业家来唐深入考察，在智能轨道交通、机器人、汽车及零部件制造、节能环保装备等领域来唐山投资兴业。

1881年に「龍号機関車」を製造したことから、唐山の装備製造はすでに軌道客車、専用自動車、冶金機械、鉱山と採掘・選炭機械、工事機械、印刷機械、溶接設備など分野をカバーしており、国家高速鉄道ハイテク産業化基地と国の新型工業化産業模範基地を有します。中国、日本にいる企業家が唐に来て深く考察し、知能軌道交通、ロボット、自動車及び部品製造、省エネ環境保護装備などの分野で唐山に来て投資し、興業することを歓迎します。



# 机遇唐山 チャンスの 唐山市

## 欢迎投资应急装备产业

応急設備産業への投資を歓迎します

唐山拥有138家应急企业，自然灾害、生命救护、抢险救援、个人防护等8大类100多种产品，高强度钢、防震减隔震、重型装备等关键技术国际领先，消防机器人、环保预警监测、阻燃特种材料等研发能力行业领先，是中国最大的抢险探测机器人、应急钢锹、多用钢板桩生产基地，最早的煤矿安全监控系统、橇装式阻隔防爆加油装置研发应用基地，现有四大专业园区期待您的进驻，携手打造国家级应急装备产业基地。

唐山には138社の応急企業があり、自然災害、生命救援、緊急救援、個人防護など8種類100品目以上の製品があり、高強度鋼、防震減震、大型装備などの重要技術は国際的にリードしており、消防ロボット、環境保護早期警報監視、難燃特殊材料などの研究開発能力業界がリードしており、中国最大の緊急探査ロボット、緊急スコップ、多用鋼板杭の生産基地であり、一番早い炭鉱安全監視システム、そり式隔離防爆給油装置の研究開発応用基地であり、現在の四大専門園區はあなたの進駐を期待しています。協力して国家級緊急装備産業基地を建設します。



# 机遇唐山

チャンスの  
唐山市

## 欢迎投资现代商贸物流产业

現代商業貿易物流産業への投資を歓迎します

唐山是国家45个公路主枢纽城市之一，是国家一级物流园区布局城市和港口型（生产服务型）国家物流枢纽，拥有10个省级物流产业聚集区、13个跨境电商产业园区，正在提速发展智慧物流、保税物流、冷链物流、快递物流、空港物流等业态，构建大港口、大物流、大贸易、大市场的新格局，打造区域性物流消费中心城市。

唐山市は国の45の道路主要拠点都市の一つであり、国の一級物流団地配置都市と港型（生産サービス型）国家物流拠点でもあり、省レベルのロジスティクス企業の集積区10か所、越境EC産業パーク13か所を有します。スマート物流、保税物流、コールドチェーン物流、宅配物流、空港物流などの業態を加速的に発展させ、大港、大物流、大貿易、大市場の新しい構造を構築し、地域性物流消費中心都市を構築している。



# 机遇唐山 チャンスの 唐山市

欢迎投资海洋产业

海洋産業への投資を歓迎します

唐山海洋资源丰富，目前正在实施海洋+行动计划，推动海洋生物材料、海洋交通运输、海水利用、海工装备、滨海旅游、海洋渔业等重点产业发展。欢迎日本客商发挥比较优势，分享唐山海洋发展机遇，助力唐山建设海洋强市。

唐山には豊富な海洋資源があります。現在は海洋というアクションプランを実施しております。海洋生物材料、洋上交通輸送、海水利用、海洋工事設備、臨海部の観光、海洋漁業など主要産業の発展を促進しています。日本の企業の皆様におかれましては、ぜひ企業の優位性を発揮し、唐山市と海洋発展のチャンスを分かち合い、唐山の海に強い都市づくりにお力を貸して頂きたいと存じます。



# 机遇唐山

## チャンス の 唐山市

### 欢迎投资现代化工产业

### 現代化学工業産業への投資を歓迎します

我们已经形成盐化、煤化、石化、化工新材料“三化一新”协同发展的产业体系，拥有煤焦、氯碱、有机硅、粘胶短纤维等优势产品。特别是曹妃甸是七个国家级石化产业基地之一，有政策支持、有富集土地、有安全屏障，诚挚邀请各位朋友参与“三化一新”建设。

私たちはすでにソーダ工業、石炭化学工業、石油化学工業、化学工業新材料という「三化一新」が協同発展する産業システムが形成され、石炭コークス、塩素アルカリ、有機シリコン、ビスコース短繊維など優位性のある製品を有しています。特に曹妃甸は7つの国レベルの石油化学産業基地の一つであり、政策上の支援や豊富な土地、安全保障があり、心から友人の皆様を「三化一新」建設に参加させます。



# 机遇唐山 チャンスの 唐山市

## 欢迎投资新能源与新材料产业

新エネルギーと新材料産業への投資を歓迎します

唐山风能、光能、生物质、地热、潮汐、氢能等产业方兴未艾，初步形成了特殊钢材料、化工新材料、特种陶瓷材料、新能源材料、建筑新材料为主的新材料产业体系，市场前景广阔。欢迎各界朋友踊跃投资，抢占先机。

唐山の風力エネルギー、光エネルギー、バイオマス、地熱、潮汐、水素エネルギーなど産業は盛り上がりしており、特殊鋼材料、化学工業用新材料、特殊セラミックス材料、新エネルギー材料及び建築用新材料を主とする新素材産業システムが大まかに形成され、市場の将来性が高いのです。各業界の皆様のご積極的なご投資、イニシアチブを取ることを歓迎します。



# 机遇唐山

## チャンス の 唐山市

### 欢迎投资生命健康产业

### 生命健康産業への投資を歓迎します

目前，唐山市医药行业已经涉及中药保健品生产等10个门类，拥有英诺特、葵花、三九、同仁堂等一批骨干企业。唐山将以现代医药和健康食品为主攻方向，打造辐射京津的生命健康产业基地，我们期盼与大家开创共赢空间。

現在、唐山市の医薬業界はすでに漢方薬健康食品の生産など10つのカテゴリーに関わっています。市内ではINNOVITA、葵花、三九、同仁堂など中堅企業が複数有しています。これからは現代医薬と健康食品を主な方向として、北京と天津をカバーする生命健康産業基地を構築することを目指しています。ぜひ皆様とウィンウィン関係を結びたいと望んでいます。



# 机遇唐山

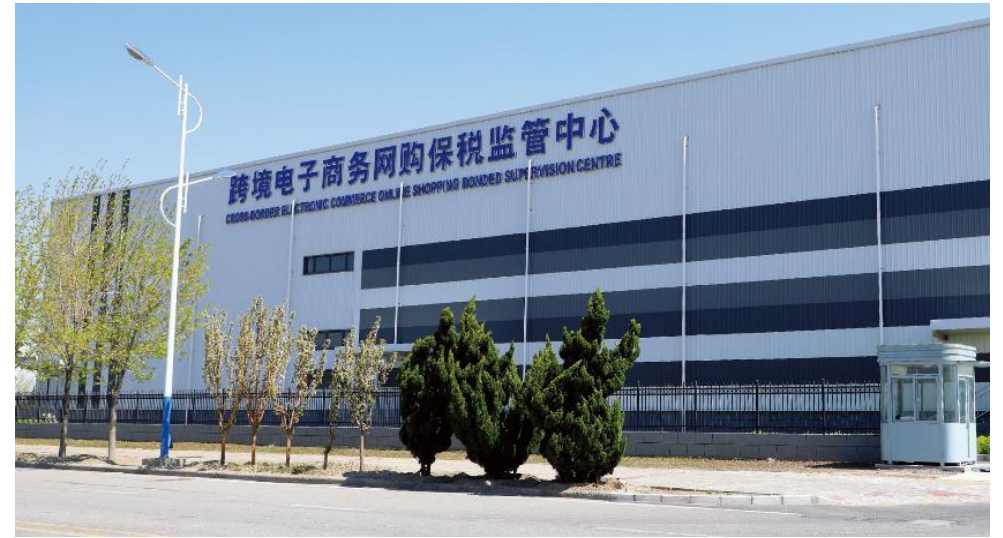
## チャンスの 唐山市

### 欢迎投资大数字产业

ビッグ・デジタル産業へのご投資を歓迎します

唐山正在谋划实施数字经济布局，推动城市建设由数字化到智能化再到智慧化，建成省内率先、国内领先的新型智慧城市。欢迎朋友们参与新型数字化基础设施建设，投资物联网、人工智能制造应用、电子信息等重点产业。

唐山はデジタル経済配置の実施を計画し、デジタル化からインテリジェント化、スマート化までの都市建設を推進しており、省内で先頭を切り、中国国内をリードできます。新しいスマート・シティの構築を目指しています。皆様の新型デジタル化インフラ建設へのご参加、IoT、AI製造と応用、デジタル情報などの主要産業へのご投資を歓迎します。







## 您来唐 我引路·您投资 我服务

唐山に来られれば、案内します  
投資して頂ければ、サービスを提供します

中日(唐山)重点产业对接推介会/中日(唐山)主要産業促進会

今年是中日邦交正常化50周年，为唐山和日本深化经贸合作，创造了更多机遇、更大利好。机会不能储蓄。我们真诚欢迎各位企业家来到唐山，了解唐山，投资唐山，让“友谊之花”结出更多“共赢之果”。最后，我代表唐山市委、市政府诚挚邀请堂之上武夫先生、各位企业家来唐考察，热情好客的唐山欢迎您，商机无限的唐山等您来！谢谢！

今年は中日国交正常化50週年であり、唐山と日本の経済貿易協力の深化のために、より多くのチャンス、より大きな利益を創造しました。チャンスは貯蓄できない。私たちは企業家の皆様が唐山に来て、唐山を理解し、唐山に投資し、「友情の花」をより多くの「ウィンウインの果実」にすることを心から歓迎します。最後に、私は唐山市委員会、市政府を代表して、堂ノ上武夫様、企業家の皆様を唐に視察にお招待します。親切で客好きの唐山はあなたを歓迎して、ビジネスチャンスの無限の唐山はあなたが来ることを待っています。ありがとうございます。

# 谢谢大家！

ご清聴、どうもありがとうございました！